

Chuo City

10

OUTUBRO
2024
Edição nº199

JORNALZINHO DE

MANAKA

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / OUTUBRO 2024

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について P 2

ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 P 2

ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 3

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

「MANAKA」のWEB版を見るには P 4

PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

多文化共生イベント「フрендシップちゅうおう」 P 5

EVENTO DE CONFRATERNIZAÇÃO MULTICULTURAL “FRIENDSHIP CHUO”

市県民税第3期の納付期限 P 5

PRAZO DO PAGAMENTO DA TERCEIRA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 7

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

令和7年度幼稚園、保育園、認定こども園への新規入園の手続きについて P 8

SOBRE AS MATRÍCULAS PARA JARDINS DE INFÂNCIA, CRECHES E CRECHES UNIFICADAS

PARA INÍCIO EM ABRIL DE 2025 (ANO FISCAL R7)

幼児用チャイルドシートの購入費用助成について P 13

SOBRE A AJUDA NA DESPESA COM AQUISIÇÃO DE

CADEIRINHA PARA BEBÊS (PARA AUTOMÓVEIS)

食料備蓄のすすめ P 14

ARMAZENAMENTO RECOMENDADO DE ALIMENTOS

「夜間中学」を知っていますか? P 15

VOCÊ SABIA DA EXISTÊNCIA DA ESCOLA GINASIAL NOTURNA?

全国地域安全運動を実施します P 15

REALIZAÇÃO DA CAMPANHA NACIONAL DE SEGURANÇA

イベント・教室 **EVENTOS E CURSOS**

女性のためのシェイプアップサッカー教室 P 16

AULA DE FUTEBOL PARA MULHERES

市民ウォーキング大会 P 17

TORNEIO DE CAMINHADA DOS RESIDENTES

年に1度の文化の祭典 中央市文化祭 P 17

FESTIVAL ANUAL DA CULTURA FESTIVAL CULTURAL DE CHUO

第33回 昭和町ふるさとふれあい祭り P 18

33° SHOWACHO FURUSATO FUREAI MATSURI

トレイルランニング参加者&ボランティアスタッフ募集 P 18

INSCRIÇÕES ABERTAS PARA PARTICIPAÇÃO NA

CORRIDA EM TRILHA E EQUIPE DE VOLUNTÁRIOS

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

みかさこども園えんからのお知らせ
SOBRE A MATRÍCULA PARA INÍCIO EM ABRIL/2025 CRECHE UNIFICADA MIKASA P 19

<10月>子育て支援事業スケジュール
< OUTUBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS P 19

10月がつは児童手当じどうてあての支払いしはら月づきです
OUTUBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE P 21

児童館じどうかんからのお知らせ
AVISO DO JIDOOKAN P 21

相談そうだん CONSULTAS P 11

無料むりょうべん弁護士相談ごしそうだん (予約制よやくせい)
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO) P 23

健康ライフけんこう VIDA SAUDÁVEL

高齢者こうれいしゃ対象たいしょうの予防接種よぼうせつしゅについて
VACINAS PARA PESSOAS DA TERCEIRA IDADE P 24

姿勢改善教室しせいかいぜんきょうしつ (予約制よやくせい)
AULA DE MELHORIA DA POSTURA (SOB AGENDAMENTO) P 25

ヘルシー栄養教室えいようきょうしつ (予約制よやくせい)
AULA DE NUTRIÇÃO SAUDÁVEL (SOB AGENDAMENTO) P 25

健康ウォーキング教室けんこう きょうしつ (予約制よやくせい)
AULA DE CAMINHADA SAUDÁVEL (SOB AGENDAMENTO) P 26

<10月>保健事業ほけんじぎょうスケジュール
< OUTUBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE P 27

環境かんきょうのこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE

<10月>ごみ収集しゅうしゅうスケジュール
< OUTUBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO P 29

山梨県内やまなしけんないのお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI) P 30

中央市国際交流協会ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

募集ぼしゅう OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO P 31

中央市国際交流協会ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいへの寄付きふについて
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO P 32

免責事項めんせきじこう TERMO DE IMUNIDADE P 32

お知らせ INFORMAÇÕES

ポルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

市役所に問い合わせをしたい時などに、日本語が分からなくて、市役所の手続きなどわからないことや困っていることで相談したい人は、中央市役所本館(新庁舎)の市民環境課に一声おかけいただくか、下記のお問い合わせ先にご連絡ください。ポルトガル語の通訳者が対応します。

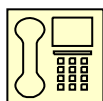
Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de Chuo ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

●通訳者のいる時間 毎週月曜日～金曜日 午前8時30分～12時、午後1時～5時00分

※ただし、市役所が休みの日は除きます。

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

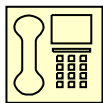
日本語教室ボランティア講師募集 ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

中央市国際交流協会では、毎週日曜日(年末年始や連休を除く)に外国籍住民へ向けた日本語教室を行っており、最近では生徒数が増加し大変賑わっています。

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

そこで円滑な授業を行うためにボランティア講師を募集します。興味のある方はお気軽にご連絡ください。

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

がいにこくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう
外国籍住民のための日本語教室 生徒募集
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいでは、4月～9月、10月～3月の期間に、「外国籍住民のための日本語教室」を開校しています。日本語を勉強したい外国籍の人を対象とし、中央市にお住まいでない方の参加も受け付けています。受講料は1期あたり最大5,000円（6か月在籍した場合）。申し込まれた月によって受講料が変わります。当日は事務局を2階に設置していますので、見学やお申し込みを希望の方は、一度立ち寄ってみてはいかがでしょうか。

A Associação Internacional de Chuo está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em Chuo também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

▶日時 毎週日曜日 午前10時～12時
 Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
 ▶場所 田富総合会館 2階
 Local Tatomi Soogoo Kaikan piso superior.

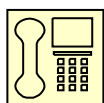
	第35期の予定 35ª REALIZAÇÃO	受講料 TAXA DAS AULAS
11月 Novembro	10, 17, 24 日 (日) 10, 17, 24 (dom)	4,000円 ienes
12月 Dezembro	1, 8, 15, 22 日 (日) 1, 8, 15, 22 (dom)	3,000円 ienes
1月 Janeiro	12, 19, 26 日 (日) 12, 19, 26 (dom)	2,000円 ienes
2月 Fevereiro	2, 9, 16 日 (日) 2, 9, 16 (dom)	1,000円 ienes
3月 Março	2, 9 日 (日) 2, 9 (dom)	—

！！選挙のため開校式の日が変更になりました。第35期は11月10日（日）から始まります！！

Devido às eleições em outubro, a cerimônia de abertura das aulas de japonês será transferida para novembro. A 35ª turma terá início em 10 de novembro.

▶申込み 申込書に必要事項を記入し、日本語教室当日に申し込んでください。
 申込書は会場にあります
 また、市役所企画課窓口でも申し込みできます。

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.
 O formulário está disponível no local das aulas.
 A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em Tatomi.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523
 Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市ホームページにアクセスして、「Português」をクリックしてください。次に「jornalzinho de MANAKA」をクリックするとWEB版を見ることができます。

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



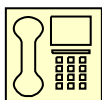
または、左記の二次元コードをお手持ちのスマートフォンやパソコンなどで読み取り、アクセスしてください。

O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.



※表紙に同じ二次元コードがあります。そちらからもアクセスできます。

O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



お問い合わせ：政策秘書課秘書広聴広報担当 ☎055-274-8512
Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

たぶんかきょうせい
多文化共生イベント「フレンドシップちゅうおう」
EVENTO DE CONFRATERNIZAÇÃO MULTICULTURAL “FRIENDSHIP CHUO”

ちゅうおうし きょじゅう にほんじん がいこくじん しみん こうりゅう
中央市に居住する日本人と外国人の市民が交流できるイベント「フレンドシップちゅうおう」が開催されます！

Será realizado o “Friendship Chuo”, evento onde os residentes japoneses e estrangeiros em Chuo poderão confraternizar.

こっきょう くにを越え、みんなで異文化体験を通じて交流し合い、かつこく りょうり たて しんぼく ふか
国境を越え、みんなで異文化体験を通じて交流し合い、各国の料理を食べて親睦を深めましょう。
Cruzando fronteiras, que tal fazermos intercâmbio através de experiências interculturais, aprofundando as amizades experimentando a culinária de países diversos?

もう こきょう 必要 ありませんので、ぜひお気軽にお越しください。

Compareça sem compromisso, não é necessário fazer reserva!

にちじ 11月16日（土） 午前10時～午後1時

Data/horário: 16 de novembro (sáb) das 10h00 às 13h00

ばしょ たとみなみしょうたいいくかん
場所 田富南小体育館

Local: ginásio de esportes da escola primária Tatomi Minami

もちもの しつないば
持ち物 室内履き

Levar: uwabaki (calçado para uso em ambiente interno)

ないよう おきなわたいこ じゅうじゅうたいけん たいけん たの ちゅうしよくかい かつこく か
内容 沖縄太鼓パフォーマンス、ブラジリアン柔術体験、もちつき体験、お楽しみ昼食会（各国の家
庭料理：日本、ブラジル、ペルー、フィリピン、中国）など

Programação: apresentação de tambor (Okinawa taiko), aula experimental de Brazilian jiu-jitsu, produção experimental de mochi (bolinho de arroz), almoço delicioso com comidas típicas de vários países (Japão, Brasil, Perú, Filipinas e China) e outros



お問い合わせ： ちゅうおうし こくさいこうりゅうかいじ ね きよく 企画課 ☎055-274-8523

Informações: secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo Divisão de Planejamento
Tel: 055-274-8523

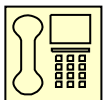
しけんみんぜいだい き のうふ きげん
市県民税第3期の納付期限
PRAZO DO PAGAMENTO DA TERCEIRA PARCELA
DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

だい きのうふ きげん がつ にち もく
第3期納付期限 10月31日（木）まで

Prazo para o pagamento da 3ª parcela: até 31 de outubro (qui)

きげんない のうふ ねが こうざふりかえび がつ にち もく さいふりかえ さんだか
期限内での納付をお願いします。口座振替日は10月31日（木）です。再振替はありませんので、残高
などの確認をお願いします。

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 31 de outubro (qui). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



お問い合わせ： ぜいむか ☎055-274-8546

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

個人番号カード交付通知書が届いた人を対象に、休日や平日時間外も交付事務を行っています。
平日の開庁時間内に来庁が困難な人は、ぜひご利用ください。

※ 場所はどちらも市民環境課

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ 平日時間外交付 Plantão noturno

日時 10月4日(金)、11日(金)、18日(金)、25日(金) 各回午後5時半～午後7時まで

Data/horário: 4 (sex), 11 (sex), 18 (sex) e 25 (sex) de outubro, sempre das 17h30 às 19h00

※ 30分ごとの時間帯(全3回)で予約することができます。

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

定員 各回5人(先着)

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

申込期限 各日前日まで

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

■ 休日交付 Plantão de fim-de-semana

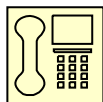
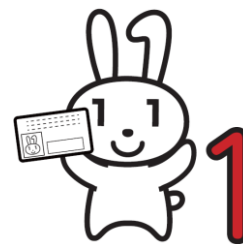
日時 10月26日(土) 午前9時～正午

Data/horário: 26 de outubro (sáb) das 9h00 ao meio-dia

※ マイナンバーカードの交付以外の手続きは行いません。

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

令和7年度 幼稚園、保育園、認定こども園への新規入園の手続きについて

SOBRE AS MATRÍCULAS PARA JARDINS DE INFÂNCIA, CRECHES E CRECHES UNIFICADAS PARA INÍCIO EM ABRIL DE 2025 (ANO FISCAL R7)

令和7年4月に市内外の幼稚園、保育園、認定こども園、小規模保育事業所等に入園を希望する保護者を対象に入園申込書の配布を行います。この申込書は「教育・保育給付認定」の申請書も兼ねています。

Estaremos distribuindo os formulários para matrícula em jardins de infância, creches, creches unificadas, creches de pequeno porte, etc dentro e fora do município, aos responsáveis por crianças que irão ingressar em abril de 2025. Este formulário de inscrição também serve como formulário para *certificação de benefícios de educação e creche*.

教育・保育給付認定を受けなければ入園できませんので、公立、私立施設ともに必ず入園申込書を提出してください。また、令和7年度の途中で育児休業が終了し、職場復帰を予定している人で、市内の施設に入園を希望する場合についても、仮申請として入園申込書を提出してください。

Caso os formulários de matrícula para jardim de infância/ creches não sejam entregues, o ingresso não será possível, portanto seja instituição particular ou municipal, entregue os formulários. Além disso, as mães cujas licenças-maternidade vão terminar durante o ano de 2025 e têm previsão de retornar ao trabalho, devem fazer a matrícula provisória, caso queiram que a criança ingresse em uma creche dentro do município.

◆1号認定(教育)を希望する人へ // Aos interessados na classificação tipo 1 (alfabetização)

別途、手続きが必要になる場合がありますので入園を希望する施設に事前に確認してください。

Verifique com antecedência com a instituição de preferência na qual deseja matricular seu filho, pois pode haver algum procedimento a mais para a inscrição.

◆2号・3号認定(保育)を希望する人へ // Aos interessados nas classificações tipo 2 e 3 (creche)

「保育を必要とする事由」が必要となります。詳細は申込書配布時にお渡しする「令和7年度保育園・認定こども園・幼稚園等新規入園のご案内」をご覧ください。

Será necessário informar o “motivo” ou “razão” da necessidade da creche. Para mais informações verifique o material que será distribuído junto com o formulário de inscrição, sobre “matrículas para creches/creches unificadas/jardins de infância para o ano letivo de 2025”.

▶認定区分について Sobre os tipos de classificação

- 1号認定(教育) … 児童が満3歳以上で教育を希望する場合があります。(幼稚園・認定こども園〈教育〉など)

A classificação tipo 1 (alfabetização) diz respeito a crianças a partir de 3 anos completos cujos pais optaram pela alfabetização. (jardim de infância/creches unificadas [alfabetização] etc.)

- 2号認定(保育) … 児童が満3歳以上で「保育を必要とする事由」に該当し、保育を希望する場合があります。(保育園、認定こども園〈保育〉など)

A classificação tipo 2 (creche) diz respeito a crianças a partir de 3 anos completos que se enquadram no caso de *necessidade de cuidados para a criança (creche)* e cujos pais optaram por colocar a criança na creche. (creche, creche unificada [cuidados] etc)

- 3号認定(保育) … 児童が満3歳未満で「保育を必要とする事由」に該当し、保育を希望する場合があります。(保育園、認定こども園〈保育〉、小規模保育事業所など)

A classificação tipo 3 (creche) diz respeito a crianças de até 3 anos incompletos que se enquadram no caso de *necessidade de cuidados para a criança (creche)* e cujos pais optaram por colocar a criança na creche. (creche, creche unificada [creche], creches de pequeno porte, etc)

にゅうえんもうしこみしょ はいふ しんせいほうほう
○入園申込書の配布、申請方法など

Formas de distribuição dos formulários de inscrição e de requerimento, etc. para creches

市内の施設へ入所を希望する人（公立保育園・認定こども園・小規模保育事業所） Aos interessados em que o filho ingresse em creche municipal, creche unificada ou creche de pequeno porte dentro do município	
はいふばしょ Local de distribuição	だい きぼう しせつ こそだ しえんか こそだ しえん 第1希望の施設または子育て支援課、しん☆ちび（子育て支援センター） Na instituição de 1ª opção de escolha, creche ou creche unificada ou na Divisão de Apoio à Criação de Filhos (balcão 4 da prefeitura em <i>Tatomi</i>), <i>Shin☆Chibi</i> (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
はいふきかん Período de distribuição	ごうにんてい きぼう しせつ と あ 1号認定…希望する施設にお問い合わせください。 Classificação do tipo 1 (alfabetização) ... Informe-se na instituição desejada (1ª opção) 2・3号認定…9月30日（月）～10月11日（金） 平日午前9時～午後5時 Classificação tipo 2・3 ... de 30 de setembro (seg) a 11 de outubro (sex) dias úteis das 9h00 às 17h00
しんせいばしょ Local de entrega	ごうにんてい きぼう しせつ ていしゅつ 1号認定…希望する施設へ提出 Classificação do tipo 1 (alfabetização) ... Entregue os documentos para matrícula na instituição desejada (1ª opção) 2号・3号認定…市役所本館2階 防災対策室 Classificação tipo 2・3 ... 2º andar da prefeitura em <i>Tatomi</i> (sala de medidas de prevenção de desastres – <i>Boosai taisakushitsu</i>)
しんせいきかん Período de entrega	ごうにんてい きぼう しせつ と あ 1号認定…希望する施設にお問い合わせください。 Classificação do tipo 1 (alfabetização) ... Informe-se na instituição desejada (1ª opção) 2・3号認定…11月13日（水）～15日（金） 午前9時～午後5時 Classificação tipo 2・3 ... de 13 (qua) a 15 (sex) de novembro das 9h00 às 17h00
てんえんきぼう Interessados em trocar de creche	れいわ わん がつ てんえん きぼう ばあい じょうき きかんちゅう しんせいしょ ていしゅつ 令和7年4月に転園を希望する場合、上記の期間中に申請書を提出してください Caso queira trocar de creche a partir de abril de 2025, entregue o requerimento durante o mesmo período descrito acima.

市外の施設へ入所を希望する人（保育園・認定こども園・幼稚園等） Aos interessados em que o filho ingresse em creche, creche unificada ou jardim de infância de outro município	
はいふばしょ Local de Distribuição	こそだ しえんか こそだ しえん 子育て支援課、しん☆ちび（子育て支援センター） Divisão de Apoio à Criação de Filhos (balcão 4, prefeitura em <i>Tatomi</i>), <i>Shin☆Chibi</i> (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
はいふきかん Período de distribuição	がつ にち がつ にち きん へいじつ ごぜん じ ごご じ 9月30日（月）～10月11日（金） 平日午前9時～午後5時 De 30 de setembro (seg) a 11 de outubro (sex) dias úteis das 9h00 às 17h00
しんせいばしょ Local de entrega	こそだ しえんか 子育て支援課 Divisão de Apoio à Criação de Filhos (balcão 4, prefeitura em <i>Tatomi</i> ,)
しんせいきかん Período de entrega	ごうにんてい きぼう しせつ と あ 1号認定…希望する施設へお問い合わせください。 Classificação do tipo 1 (alfabetização) ... Informe-se na instituição desejada (1ª opção) 2号・3号認定…10月28日（月）～29日（火） 午前9時～午後5時 Classificação tipo 2・3 ... 28 (seg) e 29 (ter) de novembro das 9h00 às 17h00
てんえんきぼう Interessados em trocar de creche	れいわ わん がつ てんえん きぼう ばあい じょうき きかんちゅう しんせいしょ ていしゅつ 令和7年4月に転園を希望する場合、上記の期間中に申請書を提出してください Caso queira trocar de creche a partir de abril de 2025, entregue o requerimento durante o mesmo período descrito acima.

ちゅういじこう
注意事項 **ATENÇÃO!**

- しんせい きかん す ばあい じ せんこう と あつか
・申請期間を過ぎた場合は、1次選考として取り扱いできません。
Caso o material para matrícula (formulários, etc) seja entregue após o prazo, o requerimento não poderá ser avaliado junto com os que o entregaram dentro do prazo (terão prioridade os que entregaram dentro do prazo).
- し ない し りつにんてい えん にゅうえん きぼう ひと か き にゅうえん て つづ ひつよう
・市内の私立認定こども園に入学希望の人は、下記の入園手続きが必要です。
Aqueles que querem matricular os filhos em creches unificadas particulares do município devem fazer a matrícula da forma descrita abaixo.

☆市内私立認定こども園への入園について

Sobre a inscrição para creches unificadas autorizadas particulares dentro do município

市内の私立認定子ども園への入園手続きは、次の通りです。手続きの詳細は、入園を希望する施設にお問い合わせください。

A inscrição para creches unificadas autorizadas particulares dentro do município deve ser realizada conforme se segue. Para maiores informações sobre o procedimento, queira consultar a creche de seu interesse.

【認定こども園わかば幼稚園 Nintei Kodomoen Wakaba Yoochien】(Creche Unificada Wakaba)

1号認定児は願書、2号・3号認定児は希望調査票を提出してください。

Para inscrições de crianças que se enquadram na classificação 1, o requerimento deve ser entregue e crianças das classificações 2 e 3, o questionário de pretensão.

願書・調査票配布 10月1日(火) 午前10時～

Distribuição dos formulários de requerimento e questionários de pretensão 1 de outubro (ter) a partir de 10h00

受付期間 1号認定願書 11月1日(金) 午前10時～

2・3号認定児調査票 10月8日(火) 午前10時～ 12日(土) 午後6時

Período de entrega Formulários de requerimento da classificação 1 1 de novembro (sex) a partir de 10h00

Questionários de pretensão das classificações 2 e 3 8 de outubro (ter) a partir de 10h00 a

12 de outubro (sáb) 18h00

お問い合わせ 認定こども園わかば幼稚園 ☎055-273-5737

Informações Nintei Kodomoen Wakaba Yoochien ☎055-273-5737

【みかさこども園 Mikasa Kodomoen】(Creche Unificada Mikasa)

1号・2号認定児は願書を提出してください。

3号認定児の入園案内については、みかさこども園までお問い合わせください。

Para inscrições de crianças que se enquadram nas classificações 1 e 2, o formulário de requerimento deve ser entregue.

Para informações sobre matrículas para crianças da classificação 3, entre em contato diretamente com o Mikasa Kodomoen.

願書配布 9月27日(金) 午前10時～

Distribuição dos formulários de requerimento 27 de setembro (sex) a partir de 10h00

受付期間 11月1日(金) 午前10時～正午

Período de entrega 1 de novembro (sex) das 10h00 ao meio-dia

お問い合わせ みかさこども園 ☎055-273-6386

Informações Mikasa Kodomoen ☎055-273-6386

【まみい・キッズこども園 Mamii Kids Kodomoen】(Creche Unificada Mamii Kids)

1号・2号認定児は願書を提出してください。

Para inscrições de crianças que se enquadram nas classificações 1 e 2, o formulário de requerimento deve ser entregue.

3号認定児は希望調査票を提出してください。

Para inscrições de crianças que se enquadram na classificações 3, o formulário de requerimento deve ser entregue.

要項配布 9月26日(木)～

Distribuição dos quesitos principais: a partir de 26 de setembro (qui)

受付期間 9月27日(金)～10月4日(金) 午前9時～午後5時30分

Período de entrega: De 27 de setembro (sex) a 4 de outubro (sex) das 9h00 às 17h30

配布場所 まみい・キッズこども園

Local de distribuição: Mamii Kids Kodomoen

お問い合わせ まみい・キッズこども園 ☎055-273-3522

Informações: Mamii Kids Kodomoen (creche unificada Mamii Kids) ☎055-273-3522

↓市内教育・保育施設のお問い合わせ先一覧↓

LISTA DAS CRECHES E JARDINS DE INFÂNCIA DO MUNICÍPIO PARA INFORMAÇÕES

	施設名 NOME DA INSTITUIÇÃO	電話番号 TELEFONE	一時 保育 ATENDIMENTO CIRCUNSTANCIAL	乳幼児保育 (注1) ATENDIMENTO A BEBÊS (OBS 1)	開所時間 HORÁRIO DE ATENDIMENTO
CRECHE PÚBLICA	玉穂保育園 (注1) <i>Tamaho Hoikuen</i> (Obs 1) (成島2387-2) (<i>Narushima</i> 2387-2)	273-2205	×		午前7時30分 7h30
公立 PÚBLICA	田富第一保育園 (注2) <i>Tatomi Dai Ichi Hoikuen</i> (Obs 2) (布施3015) (<i>Fuse</i> 3015)	273-3557	×	生後6 か月～ Bebês a partir de 6 meses	
公立 PÚBLICA	田富第三保育園 (注2) <i>Tatomi Dai San Hoikuen</i> (Obs 2) (東花輪1173) (<i>Higashi Hanawa</i> 1173)	273-6220	×		
公立 PÚBLICA	田富北保育園 (注2) <i>Tatomi Kita Hoikuen</i> (Obs 2) (山之神22-59) (<i>Yamanokami</i> 22-59)	273-6301	○	1歳児～ Bebês de 1 ano	
公立 PÚBLICA	豊富保育園 <i>Toyotomi Hoikuen</i> (大鳥居3790) (<i>Otorii</i> 3790)	269-2011	○	生後6 か月～ Bebês a partir de 6 meses	
私立 PARTI- CULAR	まみい・キッズこども園 (注1, 3) <i>Mamii Kids Kodomoen</i> (Obs 1, 3) (成島1072-1) (<i>Narushima</i> 1072-1)	273-3522	×	生後2 か月～ Bebês a partir de 2 meses	午前7時30分 7h30
私立 PARTI- CULAR	みかさこども園 (注1) <i>Mikasa Kodomoen</i> (Obs 1) (臼井阿原813-6) (<i>Usuiawara</i> 813-6)	273-6386	×		午前7時30分 7h30
私立 PARTI- CULAR	認定こども園わかば幼稚園 (注1) <i>Nintei Kodomoen Wakaba Yoochien</i> (Obs1) (井之口937-2) (<i>Inokuchi</i> 937-2)	273-5737	×	生後6 か月～ Bebês a partir de 6 meses	
私立 PARTI- CULAR	ゆりかご愛児園 (注1) (若宮12-9) <i>Yurikago Aijien</i> (Obs1) (<i>Wakamiya</i> 12-9) 【小規模保育事業所】 (<i>Creche de pequena escala</i>) ※3号認定児のみ Somente classificação 3	209-2225	×	生後6 か月～ Bebês a partir de 6 meses	

しりつ 私立 PARTI- CULAR	みんなのいばしょ Minna no Ibasho (ひがしはなわ 東花輪1844-2) (Higashi Hanawa 1844-2) 【小規模保育事業所】 (Creche de pequena escala) ※3号認定児のみ Somente classificação 3	225-5589	×	せいご 生後6 か月～ Bebês a partir de 6 meses	ごぜん 午前7時00分 7h00
しりつ 私立 PARTI- CULAR	にし 西はなわ保育園 (注1) Nishi Hanawa Hoikuen (Obs1) (にしはなわ 西花輪452-2) (Nishi Hanawa 452-2) 【小規模保育事業所】 (Creche de pequena escala) ※3号認定児のみ Somente classificação 3	209-2282	×	せいご 生後6 か月～ Bebês a partir de 6 meses	ごぜん 午前7時30分 7h30
しりつ 私立 PARTI- CULAR	ミモザ保育園 (注1) Creche Mimosa (Obs1) (しもかとう 下河東1941-3) (Shimokato 1941-3) 【小規模保育事業所】 (Creche de pequena escala) ※3号認定児のみ Somente classificação 3 ※令和5年11月開園予定 Previsão de inauguração nov/2023	207-3626	×	せいご 生後6 か月～ Bebês a partir de 6 meses	ごぜん 午前7時30分 7h30

(注1) 食物アレルギー除去食対応

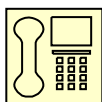
(Obs 1) Refeições para crianças portadoras de alergia a alimentos

(注2) 田富地区公立保育園は「中央市公立保育所再編基本計画(令和3年3月策定)」に基づき再編を進めています。田富北保育園は、令和8年度末に閉園し令和9年度から田富第一保育園に統合する予定です。田富第三保育園は、田富第二保育園跡地(田富南小学校南側)に建設予定の新たな保育園に令和8年度中に移転する予定です。

(Obs 2) De acordo com o Plano Básico de Reestruturação (formulado em março de 2021), as creches públicas da região de *Tatomi* estão sendo reestruturadas. A creche *Tatomi Kita* será fechada no fim do ano letivo de 2026 (ano R8) e partir do ano letivo de 2027 (ano R9) tem a previsão de ser unificada com a creche *Tatomi Daiichi*. A creche *Tatomi Daisan* tem a previsão de ser transferida para a nova creche que será construída no terreno da creche *Tatomi Daini* (localizada ao sul da escola primária *Tatomi Minami*) durante o ano letivo de 2026 (ano R8).

(注3) 在園児のみ 病児・病後児保育(体調不良児対応型)対応

(Obs 3) Apenas para crianças matriculadas, atendimento a crianças convalescentes (crianças enfermas)



お問い合わせ：子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

幼児用チャイルドシートの購入費用助成について SOBRE A AJUDA NA DESPESA COM AQUISIÇÃO DE CADEIRINHA PARA BEBÊS (PARA AUTOMÓVEIS)

市では、幼児の乗車中の重大事故防止と、子育て世帯の経済的負担の軽減を目的に、幼児用のチャイルドシートの購入費用の一部を助成しています。

Com o objetivo de prevenção de acidentes graves e redução na carga financeira de famílias com crianças, a prefeitura está concedendo auxílio de parte das despesas com compra de cadeirinha para bebês e crianças pequenas.

対象（次のすべてに該当する人）

Público-alvo (aqueles que se enquadram em todos os requisitos a seguir):

- ・ 1歳以上 3歳未満の幼児を監護する保護者で、中央市に住民登録のある人

Residentes do município que sejam responsáveis por crianças (têm a guarda) entre 1 e 3 anos incompletos de idade

- ・ 世帯の全員に市税などの滞納がない人

Famílias cujos integrantes todos não tem dívida de impostos, etc.

- ・ 新品の幼児用チャイルドシートを購入した人

Aqueles que compraram cadeirinhas novas

※国の安全基準に適合した幼児用チャイルドシートで、対象の幼児が1歳に達する日の90日前から3歳に達する日の前日までの間に購入したもの

As cadeirinhas têm que estar em conformidade com o padrão nacional de segurança e a criança em questão tem que estar na faixa etária entre 90 dias antes de completar 1 ano e a véspera de completar 3 anos de idade na ocasião da compra da cadeirinha.

助成金額 購入費の2分の1 **Valor do auxílio:** metade do valor de compra

※上限1万円、100円未満切り捨て

Valor máximo do auxílio ¥10.000 (dez mil ienes), valores menores que ¥100 serão cortados.

※助成は幼児一人につき1回のみ

O benefício será concedido somente uma vez por criança

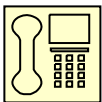
申請方法 「助成金交付申請書兼請求書」、「住民基本台帳及び市税等の収納状況の確認に関する同意書」に必要事項を記入して、領収書、保証書の写し、通帳の写し、国の安全基準に適合している証明を添えて危機管理課に提出してください。

Como fazer o requerimento: preencher os formulários necessários (requerimento e autorização de verificação de situação tributária e registro de endereço) e entregá-los junto com cópia do recibo de compra, garantia, caderneta ou cartão do banco e certificado de conformidade com o padrão nacional de segurança na Divisão de Gestão de Crises.

申請期限 購入した日から1年を経過する日の前日まで

Prazo para requerimento: até a véspera do dia em que se completaria um ano após a compra

※詳細は市HPでご確認ください。



お問い合わせ：危機管理課 ☎055-274-8519

Informações: Kiki Kanrika (Divisão de Gerenciamento de Crises) Tel: 055-274-8519

ARMAZENAMENTO RECOMENDADO DE ALIMENTOS

▼災害時に備えた食品ストック

Armazenamento de alimentos como preparo para eventos de desastres naturais

大きな災害が発生し、物流機能が停止した場合、スーパーマーケットやコンビニなどの店頭で食品が手に入りにくくなります。また、電気、ガス、水道などのライフラインが停止した場合、日常生活とかけ離れた環境で生活しなければなりません。

Em casos em que a logística de distribuição fica interrompida em decorrência de um grande desastre natural, os gêneros alimentícios se tornam difíceis de serem adquiridos nos supermercados e em lojas de conveniência. Além disso, se a infraestrutura básica, tais como energia elétrica, o gás e o abastecimento de água ficarem cortados, o ambiente de vida se tornará diferente do cotidiano.

そんなときにいつもと変わらない、温かく、栄養バランスのとれた食事があれば、心と身体が満たされ、前向きな思考と元気に活動するためのエネルギーが湧いてきます。そのためには、平時のうちから各家庭で食品を備蓄しておくことが大切です。

Em casos assim, alimentos quentes e uma dieta nutricionalmente equilibrada como em situações normais satisfazem corpo e mente, gerando energia para pensarmos positivamente e sermos ativos. Para isso, é importante armazenarmos alimentos durante os tempos normais.

過去の災害から考えると、災害発生からライフラインの復旧まで1週間程度かかる場合が多くみられます。また、災害支援物資が3日以上到達しないことや、物流の低下によって、1週間はスーパーマーケットやコンビニで食品が手に入らないことが想定されます。

Tomando como referência desastres naturais do passado, na maioria dos casos levou cerca de uma semana para que a infraestrutura básica fosse restabelecida. Além disso, estima-se que os suprimentos de ajuda em casos de desastres levem mais de três dias para serem entregues e devido à debilitação na logística de distribuição, os gêneros alimentícios levem uma semana para chegar às estantes de supermercados e lojas de conveniência.

そのため、最低でも家庭の人数分×3日から1週間分の食品の備蓄が望ましいとされています。

Por esse motivo, o mínimo de alimentos considerado ideal para se deixar armazenado seria o equivalente à quantidade do número de pessoas na família multiplicado por três dias a uma semana.

▼無理なく備えるローリングストック

Sistema fácil de armazenamento rotativo

「ローリングストック」とは、普段の食品を少し多めに買い置きしておき、賞味期限の古いものから消費し、消費した分を買い足すことで、常に一定の食品が家庭に備蓄されている状態を保つ方法です。

O “sistema de armazenamento rotativo” é um sistema no qual se compra um pouco a mais de alimentos do que a quantidade normal e os que estão com o prazo de validade mais próximo são consumidos primeiro, repondo-se a quantidade que foi consumida e assim sempre haverá uma determinada quantidade de alimentos estocados em casa.

主に災害時に使用する「非常食」だけではなく、日常で使用し、災害時にも使えるものを「ローリングストック」としてバランスよく備えることが大切です。

É importante fazer um armazenamento rotativo não somente de alimentos para casos de emergência, mas também daqueles consumidos no dia-a-dia e que podem ser utilizados também em casos de emergência, fazendo assim um armazenamento equilibrado.



お問い合わせ：危機管理課 ☎055-274-8519

Informações: Kiki Kanrika (Divisão de Gerenciamento de Crises) Tel: 055-274-8519

「夜間中学」を知っていますか？ VOCÊ SABIA DA EXISTÊNCIA DA ESCOLA GINASIAL NOTURNA?

夜間中学とは、夜に授業が行われる公立の中学校です。山梨県には現在、夜間中学はありません。そのため、山梨県教育委員会では、学び直しを希望する方のニーズを把握し、夜間中学設置の検討を進めています。と考えています。対象となる方にアンケート調査を行います。ぜひ、皆様の声をお聞かせください。

A escola ginásial noturna é uma escola ginásial pública, onde as aulas são ministradas à noite. Atualmente não há escolas ginásiais noturnas na província de Yamanashi. Por esse motivo, o Comitê de Educação da Província de Yamanashi quer entender as necessidades daqueles que querem reaprender e está cogitando inaugurar uma escola ginásial noturna. Uma enquête será conduzida aos que se enquadram ao caso. Não deixe de nos enviar sua opinião!

【対象となる方の例】 Exemplo de pessoas que se enquadram ao caso

- ・戦後の混乱期など様々な理由により中学へ行けなかった方

Pessoas que devido a um período conturbado de pós-guerra, por motivos diversos não puderam frequentar o ginásio

- ・日本の中学にあたる教育を十分に受けていない外国籍の方

Estrangeiros que não receberam suficientemente o conteúdo da educação relativa ao ginásio no Japão

- ・中学を卒業したものの、ほとんど中学に通えなかった方

Aqueles que, apesar de terem se formado no ginásio, quase não frequentaram as aulas

- ・ほとんど中学に通えていない中学生

Alunos do ginásio que quase não conseguem frequentar as aulas

▶アンケート調査について

Sobre a enquête

回答期限 令和6年10月18日（金）

prazo para responder 18 de outubro de 2024 (sex)

回答方法 Forma de responder

山梨県教育委員会ホームページからアンケートページを開き回答してください

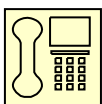
acessando a enquête pelo site do Comitê de Educação da Província de Yamanashi

URL <https://forms.office.com/r/3y7vBUgNKL>



↑アンケートはこちらからでも回答できます

A ENQUETE PODE SER ACESSADA POR AQUI
TAMBÉM



お問い合わせ：山梨県教育庁 特別支援教育・児童生徒支援課 ☎055-223-1789

Informações: Agência de Educação da Província de Yamanashi

Divisão de Educação com Auxílio Especial/Auxílio aos Alunos Tel: 055-223-1789

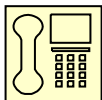
全国地域安全運動を実施します REALIZAÇÃO DA CAMPANHA NACIONAL DE SEGURANÇA

警察では、地域から犯罪をなくし、安全で安心して暮らせる地域社会をつくるため、毎年10月11日から20日までの10日間を「全国地域安全運動」期間と定め、県や市町村、防犯ボランティア団体、防犯協会などの関係機関・団体と連携を図りながら犯罪の予防活動を展開しています。

Com o propósito de erradicar o crime e formar uma comunidade onde possamos viver de maneira segura e tranquila, todos os anos, de 11 a 20 de outubro, a polícia desenvolve uma atividade de prevenção contra o crime durante dez dias, chamada “Campanha Nacional de Segurança”, em cooperação com as províncias, cidades e vilas, associações voluntárias de vigilância, associações de prevenção ao crime, etc e órgãos e associações relativas.

地域から犯罪をなくし、安全で安心して暮らせる地域社会の実現のため、ご協力をお願いします。

Contamos com sua colaboração para a concretização de uma comunidade livre de crimes, onde possamos morar de forma segura e tranquila.



お問い合わせ：南甲府警察署生活安全課 ☎055-243-0110

Informações: Divisão de Segurança no Cotidiano,

Delegacia de Polícia de Minami Kofu Tel: 055-243-0110

イベント・教室 きょうしつ EVENTOS E CURSOS

じょせい 女性のためのシェイプアップサッカー教室 きょうしつ AULA DE FUTEBOL PARA MULHERES

「運動を楽しみたい」「サッカーに興味がある」という女性を対象に、シェイプアップサッカー教室を開催します。

Serão realizadas aulas de futebol para entrar em forma, para mulheres que querem fazer atividade física ou têm interesse em futebol.

日時 11月6日(水)、13日(水)、20日(水)、27日(水)、12月4日(水)、11日(水)、18日(水)
全7回
午後7時30分～9時

Datas/horário: 6 (qua), 13 (qua), 20 (qua) e 27 (qua) de novembro e 4 (qua), 11 (qua) e 18 (qua) de dezembro, no total de sete aulas das 19h30 às 21h00

場所 中央市総合防災公園芝生広場 ※雨天中止

Local: gramado do Chuoshi Sougou Bousai Kouen (shibafu hiroba)

※ Em caso de chuva a aula será cancelada

内容 ボールを使った運動など

Programação: exercícios e atividades com bola

対象・定員 中学生以上の女性 30人

Público-alvo/nº de vagas: mulheres a partir da faixa etária da escola ginásial, 30 vagas

※ 申込者多数の場合、市内在住の人優先で抽選により決定します。

Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, será realizado sorteio, com prioridade às residentes do município.

※サッカー経験の有無は問いません。

Não é necessário ter tido experiência anterior com futebol.

参加料 1回 500円(保険料含む)

Taxa de participação: ¥500 por aula (incluso taxa de seguro)

持ち物 運動のできる服装、タオル、飲み物

Levar: roupa que facilite os movimentos, toalha e bebida (para hidratação)

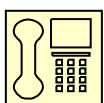
申込期間 10月8日(火)～11月1日(金)

Período para inscrições: de 8 de outubro (ter) a 1 de novembro (sex)

申込方法 電話またはメール(氏名、年齢、住所、電話番号を明記)

Forma de inscrição: por telefone ou e-mail (informar com clareza o nome, idade, endereço, número de telefone)

Atenção! Não haverá intérprete nas aulas, portanto consulte o setor (se é permitido levar intérprete) caso tenha necessidade de levar alguém para ajudar com o idioma.



お問い合わせ：生涯教育課 ☎055-274-8522

✉ skyouiku@city.chuo.yamanashi.jp

Informações : Shoogai Kyooikuka (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-274-8522

しみん たいかい
市民ウォーキング大会
TORNEIO DE CAMINHADA DOS RESIDENTES

あき 秋のウォーキングをたのしみませんか。

Que tal desfrutar de uma caminhada no outono?

日程 11月10日 (日) Data: 10 de novembro (dom)

場所 鼻仙峡 Local: Shosenkyo

対象・定員 市内在住の人 60人 Público-alvo/nº de vagas: residentes do município, 60 pessoas

参加料 300円 (保険料など) Taxa de participação: ¥300 (para seguro, etc.)

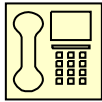
申込期間 10月7日 (月) ~ 23日 (水) Período para inscrições: de 7 (seg) a 23 (qua) de outubro

※集合時間・場所などは後日連絡します。

Um aviso será enviado posteriormente sobre o ponto de encontro e horário.

申込方法 生涯教育課窓口にお越しください。

Forma de inscrição: comparecendo no guichê de atendimento da Divisão de Educação Continuada



お問い合わせ：生涯教育課 ☎055-274-8522

Informações: Shoogai Kyooukuka (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-274-8522

ねん ど ぶん か さいてんちゅうおう し ぶん か さい
年に1度の文化の祭典 中央市文化祭
FESTIVAL ANUAL DA CULTURA FESTIVAL CULTURAL DE CHUO

しみん ぶんかこうりゅう ば かいさい ちゅうおうし ぶん か さい ぶんげい しょうどう しゃしん たさい てん
市民のみなさんの文化交流の場として、開催される中央市文化祭。文芸や書道・写真などの多彩な展
示や芸能発表のほか、多種多彩な催しも行います。

O Festival Cultural de Chuo é realizado com o propósito de ser um espaço onde os residentes podem fazer intercâmbio cultural. Além de uma variedade de exposições como as de literatura, caligrafia e fotografia, também serão realizados uma grande variedade de eventos, como apresentações de entretenimento.

日程 10月26日 (土)、27日 (日) Cronograma: 26 (sáb) e 27 (dom) de outubro

場所 玉穂総合会館 Local: Tamaho Sougou Kaikan

内容 Programação:

① 文化展・作品展示 (短歌、書道、生け花、写真、陶芸など)

Exposições culturais e de obras (poemas (tanka), caligrafia (shodo), arranjos florais (ikebana), fotografia, cerâmica, etc.)

② 囲碁・将棋大会 Campeonato de i-go (jogo de tabuleiro japonês) e shougi (xadrez japonês)

※申し込みが必要です。(協会員は除く) O agendamento é necessário (exceto para membros da associação)

③ ダンスパーティー (社交ダンス) Festa dançante (dança de salão)

④ 茶会 Cerimônia do chá

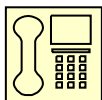
※用意した菓子がなくなり次第終了。O evento será encerrado quando os doces de acompanhamento acabarem.

⑤ 芸能発表 (コーラス・大正琴・詩吟・ハーモニカ・オカリナ・バンド・二胡・日本舞踊・フラダンスなど)

Apresentação de entretenimento (corais, harpa japonesa (taishogoto), poesia, gaita, ocarina, grupos musicais, erhu (instrumento de corda chinês), dança japonesa, hula hula, etc.)

※詳細は広報ちゅうおう 10月号と一緒に配布するプログラムをご覧ください。

Para maiores informações leia o programa, que será distribuído dentro do informativo Koho Chuo de outubro.



お問い合わせ：中央市文化協会事務局 (生涯教育課内) ☎055-269-3399

Informações: Chuoshi Bunka Kyoukai Jimukyoku

(secretaria do Gabinete de Cultura de Chuo, anexo à Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-269-3399

だい かい しょう わ ちょう
第33回 昭和町ふるさとふれあい祭り
33° SHOWACHO FURUSATO FUREAI MATSURI

しょう わ ちょう
昭和町では、まち あ いちだい
町を挙げての一大イベント「ふるさとふれあい祭り」を開催します。歌手の美川憲一さんが出演するふれあいコンサートや、子どもに大人気のキャラクターショー、乗馬体験コーナーなど、楽しい催しをご用意してみなさんのお越しをお待ちしています。

O município de Showa estará realizando o Furusato Fureai Matsuri, um grande evento de destaque da cidade. Aguardamos sua presença com muitas atrações, tais como a apresentação do cantor Mikawa Ken'ichi dentro do show do Furusato Fureai, show de personagens, muito popular entre as crianças, passeio a cavalo, entre outras.

にち じ がつ にち にち ご ぜん じ ご じ
日時 10月13日(日) 午前9時～午後4時

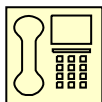
Data/horário: 13 de outubro (dom) das 9h00 às 16h00

ば しょ おしはらこうえん しょう わ しょう わ ちょう おしこし
場所 押原公園「ゆめパーク 昭和」(昭和町押越1500-1)

※会場 周辺の駐車場に限りがあります。臨時駐車場の西条小学校と常永小学校発のシャトルバスをご利用ください。

Local: Oshihara Kouen "Yume Park Showa" (Showacho Oshikoshi 1.500 - 1)

※As vagas no estacionamento próximo ao local são limitadas. Solicitamos que utilizem os ônibus que estarão disponíveis ao público saindo das escolas primárias Saijo e Joei, onde haverá estacionamento temporário.



お問い合わせ：昭和町役場 企画財政課 ☎055-275-8154

Informações : Showacho Yakuba Kikaku Zaiseika

(Divisão de Planejamento e Finanças da prefeitura de Showa) Tel: 055-275-8154

さんかしゃ ぼしゅう
トレイルランニング参加者&ボランティアスタッフ募集
INSCRIÇÕES ABERTAS PARA PARTICIPAÇÃO NA
CORRIDA EM TRILHA E EQUIPE DE VOLUNTÁRIOS

やまみち はし
山道を走るトレイルランニングのほか、ウォークを楽しめるコースもあります。みなさんの参加をお待ちしています。

Além da corrida em trilha nas montanhas, há também o percurso de caminhada. Aguardamos sua participação!

かいさい び がつ にち じ しゅく
開催日 11月23日(土・祝) data: 23 de novembro (sábado/feriado)

スタート・ゴール地点 largada/chegada YSKe-comシルクパーク YSKe-com Silk Park

コース Percursos:

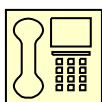
①トレイルランニング(約25 km) corrida em trilha (cerca de 25 km)

②トレイルランニング(約12 km) corrida em trilha (cerca de 12 km)

③ウォーク(約6 km) caminhada (cerca de 6 km)

※ 申込方法やコースなどの詳細は、大会HPで随時お知らせします。

Informações sobre a forma de inscrição e percursos serão divulgadas a qualquer momento no site do torneio.



お問い合わせ：Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO実行委員会(産業課内)

☎055-275-8561

Informações : Comitê de Realização do Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO

(anexo à Divisão de Indústrias na prefeitura) Tel: 055-275-8561

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

みかさこども園からのお知らせ SOBRE A MATRÍCULA PARA INÍCIO EM ABRIL/2025 CRECHE UNIFICADA MIKASA

2歳児ルーム「ピスチーナ」

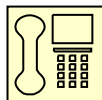
Classe das crianças de 2 anos de idade “Pistina”

入園前の子どもとお母さんが一緒に楽しむ遊びの広場です。

Espaço reservado a crianças que ainda não estão matriculadas, para brincarem e se divertirem com suas mães.

▶日程 毎週火・木曜日

Calendário: todas as terças e quintas-feiras



お問い合わせ みかさこども園 ☎055-273-6386
Informações : Creche Unificada Mikasa Tel: 055-273-6386

< 10月 > 子育て支援事業スケジュール < OUTUBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ 中央市子育て支援センター CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶開館時間：午前9時～午後5時（新型コロナウイルス感染症の影響で、変更になる場合があります）

Horário de atendimento: das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶休館日：月曜日（祝日の場合は翌日）、館内整理日（土・日・月曜日、祝日を除く毎月末日）、年末年始

Fechado: segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

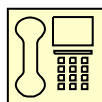
※詳細は中央市子育て支援センターホームページをご覧ください。

Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



イベント名 EVENTO	日時 DATA	対象 PÚBLICO-ALVO
ベビーぽけっと（申込制） Baby pocket (sob agendamento)	① 1日（火）② 17日（木） ① 1 (ter) ② 17 (qui) 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	①6～8 か月児、②0～5 か月児 ①bebês de 6 a 8 meses ②bebês até 5 meses de idade
親子リトミック（申込制） Ginástica rítmica para pais e filhos (sob agendamento)	2日（水）2 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	ある子～未就学児 De crianças que conseguem andar a crianças em idade pré-escolar
はじめてのしん☆ちび（申込制） Pequenos iniciantes (sob agendamento)	① 2日（水）② 25日（金） ① 2 (qua) ② 25 (sex) 午後1時30分～午後2時 Das 13h30 às 14h00	はじめて利用する親子 Pais e filhos que estão indo pela primeira vez
夕暮れひろば Praça do Pôr do Sol	3日（木）3 (qui) 午後3時～午後5時 Das 15h00 às 17h00	市内在住の0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar residentes do município

よみきかせの会 Encontro para leitura de estorinhas	4日（金）4 (sex) 午前10時30分～11時00分 Das 10h30 às 11h00	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar
お母さんと赤ちゃんの丈夫な歯育 て教室（申込制） Aula sobre dentes saudáveis para mães e filhos (sob agendamento)	9日（水）9 (qua) 午前10時00分～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳～1歳、妊婦 Bebês até 1 ano de idade, gestantes
助産師相談（申込制） Aconselhamento com parteira (sob agendamento)	① 10日（木）① 10 (qui) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30 ② 24日（木）② 24 (qui) 午前10時15分～11時15分 Das 10h15 às 11h15	0歳～、妊婦 Crianças de qualquer idade, gestantes
木のおじさん（先着） Tio da árvore (em ordem de chegada)	12日（土）12 (sáb) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
よりみちアート（先着） Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	13日（日）13 (dom) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
キッズぽけっと（申込制） Kids'Pocket (sob agendamento)	16日（水）16 (qua) 午前10時00分～11時30分 Das 10h00 às 11h30	1歳児 Bebês de 1 ano de idade
ぱぱとこの日（申込制） Dia do papai e do filho (sob agendamento)	20日（日）20 (dom) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0～3歳と父親 Crianças de 0 a 3 anos de idade e seus papais
あかちゃんひろば（申込制） Praça dos bebês (sob agendamento)	22日（火）22 (ter) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳児親子 Pais e filhos até 1 ano incompleto
司書シアター Teatrinho da biblioteca	23日（水）23 (qua) 午前11時～11時30分 Das 11h00 às 11h30	0歳～未就学児 Desde bebês a crianças em idade pré-escolar
入園あれこれおしゃべり会（申込 制） Papos variados sobre ingresso na creche (sob agendamento)	23日（水）23 (qua) 午後1時30分～午後2時30分 Das 13h30 às 14h30	令和7年に入園を考えている親子 Pais e seus filhos que têm intenção de ingresso na creche no letivo 2025 (ano R7)
ちびっこキャラバン（申込制） Caravana dos pequenos (sob agendamento)	24日（木）24 (qui) 午後1時30分～午後2時30分 Das 13h30 às 14h30	1歳～3歳 Crianças de 1 a 3 anos de idade
1歳のお誕生日会（申込制） Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)	25日（金）25 (sex) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	令和5年10月生まれの1歳 Bebês nascidos em o outubro de 2023 参加料：100円 Taxa de participação: ¥100
日本で子育てママあつまれ（申込 制） Achequem-se mamães que estão criando filhos no Japão (sob agendamento)	30日（水）30 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	外国出身ママと子ども（0歳～3歳） Mamães e seus filhos (0 a 3 anos) que vieram do exterior 外国出身ママと交流してみたい人 Pessoas que querem fazer intercâmbio com mamães que vieram do exterior



お申し込み・お問い合わせ：子育て支援センター ☎055-269-8212
Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

10月は児童手当の支払い月です OUTUBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE

10月10日（木）に6月から9月分の児童手当を受給者の口座に振り込みますので、通帳をご確認ください。
O *jidoo teate* referente aos meses de junho a setembro será depositado na conta dos favorecidos no dia 10 de outubro (qui), portanto verifique o extrato pela caderneta do banco.

※入金される時間帯は、金融機関により異なります。

O horário para depósito do benefício varia de acordo com a instituição financeira.

※制度改正後となる10月分以降の児童手当については、偶数月の支払いになります。次回は12月に振り込みます。

Com relação ao *jidoteate* referente ao mês de outubro em diante, devido à revisão do sistema, o pagamento será efetuado nos meses pares. O próximo pagamento será depositado em dezembro.



お問い合わせ：子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

■各児童館の予定がわかる「おたより」が、市ホームページと各児童館の入り口にありますのでご覧ください

Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

イベントのお知らせ Informações sobre eventos	
児童館イベント（小学生特別イベント） Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)	豊富 Toyotomi ▶「モモピヨ隊 コンサート」（申込制） 26日（土）午前10時30分～11時30分 申込期限 25日（金）まで Apresentação do Esquadrão Momopiyo (sob agendamento) Dia 26 (sáb) das 10h30 às 11h30 Prazo para agendamento até dia 25 (sex)
	田富すみれ Tatomi Sumire ▶「パラバルーンであそぼう！」 5日（土）午前10時30分～11時30分 “Vamos brincar de parabalão?!” Dia 5 (sáb) das 10h30 às 11h30 ▶「ミニミニ運動会であそぼう！」 12日（土）午前10時30分～11時30分 ※どちらもタオルと飲み物をご持参ください。 “Vamos brincar de mini mini gincana?!” Dia 12 (sáb) das 10h30 às 11h30 ※Levar toalha e bebida para ambos os eventos acima. ▶「ハロウィン工作」 19日（土）、26日（土）午前10時30分～11時30分 Artesanato de Halloween Dias 19 (sáb) e 26 (sáb) das 10h30 às 11h30

 じどうかん 児童館イベント しょうがくせいとくべつ (小学生特別イベント) Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)	たとみ 田富ひばり Tatomi Hibari ▶「スノードーム」 17日(木)、18日(金) 午後1時～ “Globo de Neve” Dias 17 (qui) e 18 (sex) a partir das 13h00
	たとみ 田富わんぱく Tatomi Wanpaku ▶「ハロウィンパーティーをしよう」 30日(水) 午後4時～ “Que tal darmos uma festa de Halloween?!” Dia 30 (qua) a partir das 16h00
	たとみちゅうおう 田富中央 Tatomi Chuo ▶「大ホールで遊ぼう！」 毎週水曜日 午後4時～5時 田富総合会館2階大ホール “Vamos brincar com uma bola bem grande?!” Todas as quartas-feiras das 16h00 às 17h00 Grande salão no 2º andar do <i>Tatomi Sogo Kaikan</i> ▶「おたのしみ工作」(申込制) 12日(土)、26日(土) 午後2時～ 各回10人まで “Artesanato divertido” (sob agendamento) Dias 12 (sáb) e 26 (sáb) a partir ds 14h00 Até 10 participantes por vez
	れんげ れんげ Renge ▶「ゴミなくし隊活動 part2」(申込制) 23日(水) 午後2時30分～4時 ヴァンフォーレ甲府の選手と玉穂ふるさと広場のゴミ拾い& 「ふれあいサッカー教室」 申込期間 1日(火)～18日(金) “Atividade do Esquadrão Cata Lixo parte 2” (sob angendamento) Dia 23 (qua) das 14h30 às 16h00 Mutirão de faxina (recolher lixo) no <i>Tamaho Furusato Hiroba</i> junto com integrantes do <i>Ventforet Kofu</i> e aula de futebol Período para agendamento: de 1 (ter) a 18 (sex) ▶「マンスリークラブ」(申込制) 毎週土曜日 午後1時30分～ 各回10人まで “Artesanato Mensal” (sob agendamento) Todos os sábados a partir de 13h30 Até 10 participantes por vez

お問い合わせ **Informações:**

 れんげ 児童館	Renge Jidookan Tel: 055-274-8573	たとみ 田富ひばり児童館 Tatomi Hibari Jidookan Tel: 055-273-1417
たまほせいぶ 玉穂西部児童館	Tamaho Seibu Jidookan Tel: 055-274-0097	たとみすぎ 田富杉の子児童館 Tatomi Suginoko Jidookan Tel: 055-273-1818
たとみちゅうおう 田富中央児童館	Tatomi Chuo Jidookan Tel: 055-274-2221	たとみ 田富すみれ児童館 Tatomi Sumire Jidookan Tel: 055-274-2353
たとみ 田富わんぱく児童館	Tatomi Wanpaku Jidookan Tel: 055-273-0588	とよとみ 豊富児童館 Toyotomi Jidookan Tel: 055-269-3043

相談 CONSULTAS

無料弁護士相談（予約制）

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

相続、離婚、土地・建物、契約、金銭など法律上の問題について弁護士が相談に応じます。

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

日時 10月25日（金） 午後1時～4時 **Data/horário:** 25 de outubro (sex) das 13h00 às 16h00

場所 市役所本館 **Local:** matriz da prefeitura

対象・定員 市内在住の人 6人（先着）

Público-alvo/número de atendimentos possíveis: residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)

申込期間 10月21日（月） 午前9時～ **Período para solicitação:** 21 de outubro (seg) a partir de 9h00

※初めて利用する人を優先します。

※相談前または相談中に、担当弁護士が相談内容に対して利害関係にあることが判明した場合は、相談を中止することがあります。

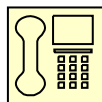
※開催時間および定員は、施設の利用制限の状況により変更します。詳細はお問い合わせください。

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem conflito de interesses relativo ao caso, a consulta poderá ser interrompida.

※O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ 総務課 ☎055-274-8511

Agendamento/informações: Soomuka (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

こうれいしゃたいしょう

よ ぼうせつしゅ

高齢者対象の予防接種について

VACINAS PARA PESSOAS DA TERCEIRA IDADE

10月1日より高齢者対象の予防接種（インフルエンザ、新型コロナウイルス感染症）を開始します。

A vacinação para pessoas idosas irá começar dia 1 de outubro (contra influenza e coronavirus).

▶対象 Faixa etária

① 接種日に65歳以上の人（65歳以上の人には、予診票などを郵送）

Aqueles com 65 anos ou mais no dia em que tomarem a vacina (o cupom será enviado aos que tem 65 anos ou mais).

② 接種日に60歳～64歳で、心臓、腎臓もしくは呼吸器の機能、またはヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に障がいがあるものとして厚生労働省令に定められる人（障害者手帳1級相当）

Aqueles com 60 a 64 anos de idade no dia em que tomarem a vacina e tiverem problemas cardíacos, renais ou respiratórios, bem como imunodeficiência devido ao vírus da imunodeficiência humana, reconhecida pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar (equivalente ao grau 1 da carteira de portador de deficiência)

※対象②の人で希望者は、健康増進課、玉穂・豊富支所へ障害者手帳または医師の意見書を持参し、申請してください。

Aqueles que se enquadram no caso ② e desejarem tomar a vacina devem comparecer à Divisão de Evolução da Saúde (balcão 3) na prefeitura em *Tatomi* ou nos postos municipais em *Tamaho* e *Toyotomi*, munidos da carteirinha de portador de deficiência (*shoogaisha techoo*) ou parecer médico e fazer requerimento do cupom.

※65歳の誕生日前に予防接種を受けた場合は、助成することができませんのでご注意ください。

Atenção! O subsídio não poderá ser concedido caso a vacina seja tomada antes do aniversário de 65 anos.

※生活保護受給者と特定中国残留法人等支援給付受給者は、予防接種費免除券の交付を受けると無料接種することができます。必ず接種前に担当課窓口にて予防接種費免除券の交付を受けてください。

Aqueles que recebem o auxílio subsistência podem tomar a vacina gratuitamente, mediante solicitação de cupom de isenção de despesas de vacina. Pegue o cupom de isenção de despesas de vacina no guichê do setor sem falta antes de tomar a vacina.

○インフルエンザ Influenza

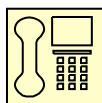
接種期限 令和7年1月31日(金)まで

Prazo para tomar a vacina até 31 de janeiro de 2025 (sex)

○新型コロナウイルス感染症 Coronavirus

接種期限 令和7年3月31日(月)まで

Prazo para tomar a vacina até 31 de março de 2025 (seg)



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

しせいはいぜんきょうしつ よやくせい
姿勢改善教室 (予約制)

AULA DE MELHORIA DA POSTURA (SOB AGENDAMENTO)

かた しょうつう ひと なかまわ ひ し こつばんきょうせい ひと いっしょ つか からだ づくりを
肩こりや腰痛のある人、お腹周りの引き締め、骨盤矯正をしたい人、一緒に疲れにくい身体づくりを
していきましょう。

Se você tem dores nos ombros e nas costas, quer ter uma barriguinha enxuta ou fazer correção pélvica, que tal desenvolvermos juntos um corpo que não se cansa tão fácil?

にち じょう ばしょ がつ にち げつ がつ にち か がつ にち か れい わ ねん がつ か げつ がつ にち か
日時・場所 10月21日(月)、11月26日(火)、12月17日(火)、令和7年1月20日(月)、2月18日(火)
午後1時30分～3時
たまほきんろうけんこうかんり
玉穂勤労健康管理センター

Datas/horário/local: 21 de outubro (seg), 26 de novembro (ter), 17 de dezembro (ter), 20 de janeiro (seg) e 18 de fevereiro (ter) das 13h30 às 15h00 Tamaho Kinro Kenko Kanri Center

※希望する日をお申し込みください。

Faça o agendamento para o dia de sua escolha.

ていいん かくかい にん せんちやく
定員 各回20人 (先着)

Nº de vagas: 20 pessoas para cada sessão (por ordem de agendamento)

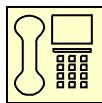
もちもの 飲み物、タオル、ヨガマットやバスタオルなど (必要な人)

Levar: bebida (para hidratação), toalha, esteira para yoga ou toalha de banho, etc (os que precisarem)

もうしこみ きげん かくじつ しび しゅうかんまえ
申込期限 各実施日の1週間前まで

Prazo para agendamento: até uma semana antes de cada sessão

Atenção! Não haverá intérprete nas aulas, portanto consulte o setor caso tenha necessidade de levar alguém para ajudar com o idioma.



お問い合わせ : 健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

えいようきょうしつ よやくせい
ヘルシー栄養教室 (予約制)

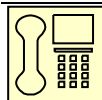
AULA DE NUTRIÇÃO SAUDÁVEL (SOB AGENDAMENTO)

おいしくヘルシーな料理をみんなで作って、食べて、健康について学びましょう。

Que tal aprendermos juntos sobre saúde, cozinhando e provando pratos saudáveis e gostosos?

にち じ がつ にち か ごぜん じ ふん うけつけ
日時 11月19日(火) 午前9時45分～受付 9h45 registro
Data/horário: 19 de novembro (ter) 午前10時～午後1時 10h00 às 13h00 aula
ばしょ たまほ そうごうかい かん かいちようり しつ
場所 玉穂総合会館 1階 調理室 Local: Tamaho Sougou Kaikan cozinha do térreo
ていいん にん せんちやく
定員 20人 (先着) Nº de vagas: 20 pessoas (por ordem de agendamento)
もちもの エプロン、三角巾、手拭きタオル、室内履きなど
Levar: avental, lenço triangular, toalha de mão, calçado para uso interno (uwabaki), etc.
もうしこみ きげん がつ にち きん
申込期限 11月1日(金) まで Prazo para agendamento: até 1 de novembro (sex)

Atenção! Não haverá intérprete nas aulas, portanto consulte o setor (se é permitido levar intérprete) caso tenha necessidade de levar alguém para ajudar com o idioma..



お問い合わせ : 健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

けんこう きょうしつ よやくせい
健康ウォーキング教室 (予約制)
AULA DE CAMINHADA SAUDÁVEL (SOB AGENDAMENTO)

ウォーキングに興味があるけど歩いていない人や、基礎から学びたい人などにおすすめです。

Recomendada para aqueles que tem interesse em fazer caminhadas mas ainda não começaram ou os que querem aprender desde o básico.

日時・場所 11月13日(水)、12月4日(水)、令和7年1月8日(水)、2月5日(水)、3月5日(水)
午後2時~3時30分 田富総合会館

Datas/horário/local: 13 de novembro (qua), 4 de dezembro (qua), 8 de janeiro (qua) e 5 de fevereiro (qua) e 5 de março (qua) das 14h00 às 15h30 Tatomi Sougou Kaikan

※希望する日をお申し込みください。

Faça o agendamento para o dia de sua escolha.

※初回は午後1時15分から栄養教室があります。

No primeiro dia haverá aula de nutrição a partir das 13h15.

※3月5日は玉穂ふるさとふれあい広場で開催(雨天のときは田富総合会館)

No dia 5 de março a aula será realizada no Tamaho Furusato Fureai Hiroba (se estiver chovendo, no Tatomi Sougou Kaikan)

※感染症流行などにより変更・中止になる場合があります。

As aulas poderão ser canceladas ou as datas poderão sofrer alterações em casos de surtos de doenças contagiosas.

定員 各回30人(先着)

Nº de vagas: 30 pessoas para cada sessão (por ordem de agendamento)

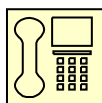
持ち物 飲み物、タオル

Levar: bebida (para hidratação), toalha

申込期限 各実施日の1週間前まで

Prazo para agendamento: até uma semana antes de cada aula

Atenção! Não haverá intérprete nas aulas, portanto consulte o setor (se é permitido levar intérprete) caso tenha necessidade de levar alguém para ajudar com o idioma..



お問い合わせ: 健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

^{がっ ほけんじぎょう} < 1 0 月 >保健事業スケジュール < OUTUBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■^{けんしん}健診は午後1時からの^{うけつけ}受付となります（母子手帳だけを置いておくことはできません）。
^{じかん}時間は厳守してください。

O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*.
 Cumpra o horário rigorosamente.

■^{にゅうようけんしん}乳幼児健診時、^{たいちようふりよう}体調不良や^{つごうとう}都合等で^{けっせき}欠席をする場合は、必ず^{かなら}健康増進課に、^{けんこうぞうしん}欠席の連絡をお願いし
 ます。また、翌月の^{よくげつ}健診日に^{けんしん}受診してください。

Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■^{いし}医師の^{しんさつかいし}診察開始は午後1時30分の^{ふん}予定です。
 A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■^{たしょうじかん}多少時間がかかりますので、^{よゆう}余裕をもって^でお出かけください。
 Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

■^{かしるい}菓子類の^{もちこ}持ち込み、^{いんしょく}飲食は^{えんりよ}ご遠慮ください。
 Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

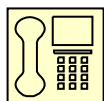
○^{たまほけんこうかんり}玉穂健康管理センター Local: *Tamaho Kenko Kanri Center* ※ necessário agendamento.

^{じぎょうめい} 事業名 Tipo de atendimento		^{じっし び} 実施日 Data	^{うけつけじかん} 受付時間 Horário p/ registro	^{たいしやう} 対象など Participante/ data de nascimento
^{がっきゆう} ハ・ママ学級 Curso para pais e mães	^{もうしこみせい} ※申込制 ※Necessário agendamento ウェルカムベビー ① ～ ^{は えいよう} 歯と栄養～ Bem-vindo bebê① ～ ^{ふん} Dentes e nutrientes～	^{にち もく} 17日(木) 17(qui)	^{ごご} 午後6:45～7:00 das 18h45 às 19h00	^{にんぶ おつと} 妊婦と夫 gestante e o marido 【持ち物】 ^{も もの} 母子健康手帳・ ^{ひっきようぐ} 筆記用具・ ^{てかがみ} 手鏡・ ^{ふだんしやう} 普段使用している歯ブラシ Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno-infantil), material para anotação, espelho de mão, escova de dentes utilizada normalmente.
	^{あか} 赤ちゃんとの ふれあい体験 Contato experimental com bebês	^{がっ にち} 11月1日 (金) 1/nov (sex)	^{ごぜん} 午前9:45～10:00 Das 9h45 às 10h00	^{にんぶ おつと} 妊婦と夫 gestante e o marido 【持ち物】 ^{も もの} 母子健康手帳・ ^{ひっきようぐ} 筆記用具 Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno-infantil), material para anotação
^{にゅうようけんしん} 乳幼児健診 Exame Pediátrico	^{げつけんしん} 4か月児健診 Exame de 4 meses	^{にち もく} 31日(木) 31(qui)	^{ごご} 午後1:00～ A partir de 13h00	^{ねん がっ} R6年6月生まれの乳児と保護者 Nascidos em junho / 2024 e seus responsáveis. 【持ち物】 ^{も もの} 母子健康手帳・ ^{ほけんしやう} 保険証・ ^{いんかん} 印鑑・ ^{しょくじひやう} 食事表・バスタ オール Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	^{げつけんしん} 7か月児健診 Exame de 7 meses	^{にち もく} 24日(木) 24(qui)		^{ねん がっ} R6年3月生まれの乳児と保護者 Nascidos em março / 2024 e seus responsáveis. 【持ち物】 ^{も もの} 母子健康手帳・ ^{ほけんしやう} 保険証・ ^{いんかん} 印鑑・ ^{しょくじひやう} 食事表・バスタ オール Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.

にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	げつじけんしん 12 か月児健診 Exame de 12 meses	にち すい 9日(水) 9 (qua)	ごご 午後1:00～ A partir de 13h00	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R5年9月生まれの乳児と保護者 Nascidos em setembro / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	さい げつじけんしん 1歳6 か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	にち か 15日(火) 15 (ter)		ねん がつう ようじ ほごしゃ R5年3月生まれの幼児と保護者 Nascidos em março/ 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	にち すい 16日(水) 16 (qua)		ねん がつう ようじ ほごしゃ R3年6月生まれの幼児と保護者 Nascidos em junho / 2021 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表・尿 Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
※申込制 Necessário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)		にち すい 9日(水) 9 (qua)	ごぜん 午前9:30～11:00 Das 9h30 às 11h00	にゅうようじ ほごしゃ 乳幼児と保護者 Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . 【持ち物】母子健康手帳・バスタオル Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		にち げつ 28日(月) 28 (seg)	ごご 午後1:30～3:30 Das 13h30 às 15h30	

ちゅうおうしやくしょほんかん
○中央市役所本館 Local: matriz da prefeitura de *Chuo* (*Tatomi*)

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じつしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Público-alvo
ぼ しけんこうてちやう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	にち すい 2日(水) 2 (qua) にち すい 23日(水) 23 (qua)	ごぜん 午前9:30～11:30 Das 9h30 às 11h30	にんしんとどけ す にんぶ 妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). 【持ち物】印鑑・顔写真付きの身分証明書・振込口座のわかるもの Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> e caderneta do banco/correio
ぼ しけんこうてちやう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	にち きん 11日(金) 11 (sex) にち きん 18日(金) 18 (sex)	ごご 午後1:30～3:30 Das 13h30 às 15h30	にんしんとどけ す にんぶ 妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). 【持ち物】印鑑・顔写真付きの身分証明書・振込口座のわかるもの Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> e caderneta do banco/correio



お問い合わせ: 健康増進課 ☎055-274-8542
Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がっ しゅうしゅう
< 10月 > ごみ収集スケジュール

< OUTUBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		かねんぶつ 可燃物 Lixo incinerável	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte	リサイクル Reciclável
たとみちく 田富地区 Região de Tatomi	ほくぶ たとみきたしょうがっこう 北部 (田富北小学校区) Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	まいしゅう げつ すい 毎週 月・水・ 金 Todas as segundas, quartas e sextas	にち か にち か 1日(火) 15日(火) 1 (ter) e 15 (ter)	にち にち 27日(日) 27 (dom)	にち か 1日(火) 1 (ter)
	ちゅうぶ たとみしょうがっこう 中部 (田富小学校区) Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		にち か にち か 8日(火) 22日(火) 8 (ter) e 22 (ter)		
	なんぶ たとみなみしょうがっこう 南部 (田富南小学校区) Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		にち もく にち もく 10日(木) 24日(木) 10 (qui) e 24 (qui)		
たまほちく 玉穂地区 Região de Tamaho	とうぶ 東部 Leste		にち か にち か 8日(火) 22日(火) 8 (ter) e 22 (ter)	にち もく 3日(木) 3 (qui)	にち にち 13日(日) 13 (dom)
	せいぶ 西部 Oeste		にち もく にち もく 10日(木) 24日(木) 10 (qui) e 24 (qui)		

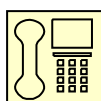
とうぶ いのくち にしあらい なかだて しんじょう なるしまちく ぜんいき ごくらくじ たかはし おとぐろ
東部：井之口・西新居・中楯・新城・成島地区全域・極楽寺・高橋・乙黒

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro.

せいぶ わかみや しもかとう まちのた いっしょうはた かみさんじょう しもさんじょう かみくぼしゅくしゃ かんごしゅくしゃ
西部：若宮・下河東・町之田・一町畑・上三條・下三條・上久保宿舎・看護師宿舎

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	かねんぶつ なま 可燃物・生ごみ Lixo incinerável Lixo orgânico	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	ミックスペーパー Mix paper	しんぶん ざっし 新聞・雑誌 Jornais revistas	ペットボトル Garrafas Pet	しげんぶつ 資源物 Lixo reciclável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte
とよとみちく 豊富地区 Região de Toyotomi	まいしゅう か きん 毎週火・金 Todas as ter e sex	にち すい 30日(水) 30 (qua) にち もく 31日(木) 31 (qui)	にち すい 9日(水) 9 (qua)	にち すい 16日(水) 16 (qua)	にち ど 12日(土) 12 (sáb) にち ど 26日(土) 26 (sáb)	にち げつ 14日(月) 14 (seg) にち げつ 28日(月) 28 (seg)	



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8543

Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

やまなしけん じょうほう 山梨県の情報、オンラインセミナーや「ちいきにほんごきょうしつ 地域日本語教室」のお知らせなどを発信します。

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

オープンチャット」はLINEの友達^{ともだち}になっていなくてもトークをしたり、情報^{じょうほう}をキャッチできるサービスです。

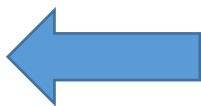
Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

「オープンチャット」に参加^{さんか}しても、自分のLINEIDは、他の人^{ほかひと}に知られることはありません。

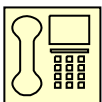
Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

参加^{さんか}するときの名前^{なまえ}は自由^{じゆう}です。掲示板^{けいじばん}のようなイメージです。退出^{たいしゅつ}は自由^{じゆう}にできます。退出^{たいしゅつ}しても他の人^{ほかひと}には、退出^{たいしゅつ}したことが知られません。

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



こちらから参加^{さんか}！
Acesse através deste código !



お問い合わせ：山梨県多様性社会・人材活躍推進局 外国人活躍推進担当 ☎055-223-1539

Informações: Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto

(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de

Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう

募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ 中央市国際交流協会では「MANAKA」に広告を掲載したい企業を募集しています。
◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

掲載料金 Valores dos anúncios

サイズ tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	半面 meia página	全面 pág. inteira
料金 (1 か月) taxa mensal	2,000円	4,000円	5,000円	8,000円

※ 料金は事前に指定された期日までの納入が必要です。

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

掲載期間: 1 か月～

Período de veiculação: a partir de um mês

掲載場所: MANAKA 巻末 2 P

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ スペースがない場合は、記事内の掲載になる可能性もあります。

Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

申込方法: 申込書に記入の上、広告の原稿を提出していただきます。

企画課窓口、または、下記のお問い合わせ先までご連絡ください。

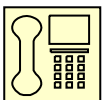
Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

掲載できない広告(抜粋)

- (1) 法令等に違反するもの又はそのおそれがあるもの
- (2) 公序良俗に反するもの又はそのおそれがあるもの
- (3) 政治性又は宗教性のあるもの
- (4) 人権侵害、差別若しくは名誉毀損となるもの又はそのおそれがあるもの
- (5) 社会問題についての主義主張

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



お問い合わせ: 企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおう し こくさいこうりゅうきょうかい き ふ
中央市国際交流協会への寄付について
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE
INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

◆中央市国際交流協会は、活動をご支援いただける方の寄付をお待ちしています。

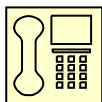
A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

協会の活動：「MANAKA」発行、日本語教室、国際交流イベント開催 など

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

寄付をしていただける方は、中央市国際交流協会事務局（下記問合せ先）までご連絡ください。

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo (contato abaixo).



お問い合わせ：中央市国際交流協会事務局（企画課） ☎055-274-8523

Informações: Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku (Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

めんせきじこう
免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

「MANAKA」は中央市広報の内容から、外国籍住民の方に特に必要と思われる情報を、中央市国際交流協会が抜粋し、編集を行ったものです。

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de Chuo, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo-shi, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

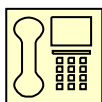
掲載されている情報の正確さについては万全を期していますが、中央市国際交流協会は読者が「MANAKA」の情報をを用いて行う一切の行為について、いかなる責任も負いません。

またいかなる場合においても、読者が「MANAKA」を利用したために被った損害、損失に対して一切の責任を負いません。

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo-shi se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no MANAKA ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no MANAKA.

また、内容の詳細につきましては、各記事末尾の「お問い合わせ先」まで、お尋ねください。

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-85



2024年度厚生労働省委託事業
Program commissioned by the Ministry of
Health, Labour and Welfare
外国人就労・定着支援研修

英語・ポルトガル語・中国語・ベトナム語版

山梨県甲府市 (KOFU/YAMANASHI)

むりよう
FREE
免费
GRATUITO
Miễn phí!

しごとのためにほんご

Japanese Language for Work / Japonês para Trabalhar

职场日语 / Tiếng Nhật dành cho công việc

2024/8/30 (発行日)

No.	かいじょう Place Lugar 会场 Địa điểm	レベル Level Nível 等级 Trình độ	コースきかん、にちじ Course Period, Times Período do curso & Horário 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	もうしこみ しめきり Application Deadline Prazo de Inscrição 申请最后期限 Hạn đăng ký	レベルチェック テスト Placement Test Teste de Avaliação 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ
094	そうごう ぴゅあ総合 Pure Sogo	2	2024/10/16 ~ 12/19 火(か)~金(きん) / Tue. - Fri. Ter. a sex./周二~周五 / Thứ 3 - Thứ 6 🌞 9:45~12:45	10/7	10/9 9:45~

ちず/ Access Map/ Mapa de acesso
会场/ Địa điểm

ぴゅあ総合 (Pure Sogo)

〒400-0862 山梨県甲府市朝気 1 丁目 2-2
1-2-2, Asake, Kofu-shi, Yamanashi-ken

Access Map



JR身延線 金手駅から徒歩14分
About 14 minutes on foot from Kanente Station,
JR Minobu Line



JR中央線 甲府駅から車で10分
About 10 minutes by car from Kofu Station,
JR Chuo Line

もうしこみ/ To apply/ Inscrição
报名方法/ Cách đăng ký

1 ハローワークでもうしこみ
请在公共职业安定所进行咨询、办理申请手续
Apply at the Hello Work
Inscrição na Hello Work
Đăng ký tại Văn phòng ổn định việc làm Hello Work



しゃしん1まい
照片1张
Photo×1
1 foto
1 tấm ảnh
(3×4cm)



ざいりゅうカードまたはパスポート
在留卡或护照
Residence card(ZAIRYU
Card) or Passport
Cartão de permanência ou
Passaporte
Thẻ lưu trú Hoặc hộ chiếu

2 レベルチェック
テスト
日语水平测试
Placement Test
Teste de avaliação
Bài thi kiểm tra
trình độ

3 けんしゅう
スタート
进修开始
Training
Begins
Início do curso
Bắt đầu khóa
đào tạo



といあわせ/ Contact Info/ Informação de contato/ 联系方式 / Liên hệ

あかいけ
(Ms. Akaike)

080-4902-1049
tabunka134@softbank.ne.jp

にほんご・ポルトガル語・スペイン語
Japanese, Portuguese, Spanish

在留資格（ざいりゅうしかく） / Status of residence / Estatus Residencial / 居留資格 / Tư cách lưu trú

- 永住者（えいじゅうしゃ）、日本人（にほんじん）の配偶者等（はいぐうしゃとう）、永住者（えいじゅうしゃ）の配偶者等（はいぐうしゃとう）、定住者（ていじゅうしゃ）等（など）をはじめとした求職中（きゅうしょくちゅう）の方（かた）や就労中（しゅうぎょうちゅう）の方（かた）
- Permanent residents / spouses of Japanese nationals / spouses of permanent residents / long-term residents, etc. who are seeking employment or are currently employed.
- Aqueles que estão trabalhando, procurando emprego, incluindo residentes permanentes / cônjuges de japoneses / cônjuges de residentes permanentes / residentes de longa duração, etc.
- 以永住者/日本人的配偶等/永住者的配偶等/定住者等为首的求职者或在职人员。
- Người cư trú vĩnh viễn / Vợ chồng của người Nhật, v.v... / Vợ chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v... / Người đang làm việc hoặc người đang tìm việc, đặc biệt là những người cư trú dài hạn.

注意事項（ちゅういじこう） Notes / Notas / 注意事项 / Điểm cần lưu

- レベルチェックテストは かならず うけて ください。テストの けっかで けんしゅうを うけることが できないことがあります。レベルチェックテストには えんぴつ と けしごむを もってきてください。**
- All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that depending on your test results, you may not be able to participate in the course. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.
- É requisito básico prestar os exames escritos e oral para poder participar. De acordo com o resultado dos exames, existe a possibilidade de não poder participar do curso. Por favor, traga lápis e borracha para o teste.
- 为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。日语水平测试时请带上书写工具。
- Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ. Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo. Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.

おもな学習内容 Course Content/ Conteúdo principal do Estudo / 主要学习内容/ Nội dung học tập chính

- このコースでは、安定就労（あんていしゅうろう）に向（む）けて、「はたらく」場面（ばめん）で用（もち）いる日本語（にほんご）や日本（にほん）の職場習慣（しょくばしゅうかん）、雇用慣行（こようかんこう）などを学習（がくしゅう）します。
- This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.
- Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o "trabalho", costumes relativos ao local de trabalho no Japão prática de emprego, etc.
- 本课程将学习在“工作”场景中使用的日语，日本职场的习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。
- Trong khóa học này, bạn sẽ học tiếng Nhật sử dụng trong các tình huống “Làm việc”, tập quán ở nơi làm việc của Nhật Bản và thói quen tuyển dụng, v.v... để có được việc làm ổn định.

レベル2
Level2
Nivel2
等级2
Trình độ2

- ひらがな・カタカナの読（よ）み書（か）きができ、日本語（にほんご）を少（すこ）し勉強（べんきょう）したことがある人（ひと）のコースです。生活（せいかつ）の中（なか）で日本語（にほんご）での簡単（かんたん）なやり取（と）りが少（すこ）しできる人（ひと）のコースです。
- This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life.
- Este curso é para quem já estudou um pouco o idioma japonês, sabendo ler e escrever em hiragana e katakana. É o curso para quem já consegue se comunicar um pouco em japonês no dia a dia.
- 本课程适合会平假名/片假名读写，学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语少量简单交流的学员。
- Đây là khóa học dành cho người đã có thể đọc viết Hiragana và Katakana, đã từng học một chút tiếng Nhật. Khóa học này dành cho người có thể trao đổi đơn giản được một chút bằng tiếng Nhật trong cuộc sống hàng ngày.



JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Facebook
しごとのためのにほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター
〒163-0716
東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
新宿第一生命ビルディング16階

「夜間中学」を知っていますか？

アンケート調査実施中

夜間中学とは、夜に授業が行われる公立の中学校です。山梨県には現在、夜間中学はありません。そのため、山梨県教育委員会では、学び直しを希望する方のニーズを把握し、夜間中学設置の検討を進めていきたいと考えています。対象となる方にアンケート調査を行います。ぜひ、皆様の声をお聞かせください。



対象となる方の例

戦後の混乱期など様々な理由により中学へ行けなかった方

日本の中学にあたる教育を十分に受けていない外国籍の方

中学を卒業したものの、ほとんど中学に通えなかった方

ほとんど中学に通えていない中学生

アンケート調査について

回答期限 令和6年10月18日（金曜日）

回答方法 山梨県教育委員会ホームページからアンケートページを開き回答してください。

URL <https://forms.office.com/r/3y7vBUgNKL>

または 山梨県教育委員会 夜間中学 検索 で検索

スマートフォン、モバイル端末用
二次元コードはこちら



夜間中学ってどんなところ？

夜間中学も昼間の中学校と同じ、
中学校です

- 授業料は無償です。
- 週5日間、授業があります。
- 教員免許を持つ中学校の先生が教えます。
- 全ての課程を修了すれば
中学校の卒業資格が得られます。



時間割の例	
休憩（給食）	17:10～17:30
登校	17:30
ホームルーム	17:30～17:40
1時間目	17:40～18:20
2時間目	18:25～19:05
3時間目	19:10～19:50
4時間目	19:55～20:35
ホームルーム	20:35
下校	20:40

主な年間行事の例	
4月	入学式、始業式
5月	遠足
7月	定期テスト
10月	体育祭
11月	文化祭、修学旅行
12月	定期テスト
3月	定期テスト
	卒業式、修了式

夜間中学について、詳しくは文部科学省ホームページをご覧ください。

【夜間中学の設置促進・充実について】

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/yakan/index.htm

スマートフォン、モバイル端末用
二次元コードはこちら



お問い合わせ先

山梨県教育庁 特別支援教育・児童生徒支援課

住所 〒400-8504 甲府市丸の内一丁目 6-1

TEL 055-223-1789 FAX 055-223-1759

メール tokushi-jiseishien@pref.yamanashi.lg.jp



株式会社トレンド
Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事がトレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



正ア 勤労地 / 甲府市下飯田・南アリス市小笠原

屋根工事スタッフ 正社員 **増員**

**未経験者
大歓迎!**

**手に職が
つく!**

**資格取得は
全額支援!**

希望により土・祝も休めます

軽作業からスタート!

週3日~の
アルバイトもOK!

【内容】屋根(瓦・板金)、雨どい工事
 【時間】8:00~17:00(現場による)
 【月給】17万~+各種手当 ※経験者優遇
 【資格】要普免 【休日】(土)、日、GW、お盆、年末年始、有給
 【待遇】社保、昇給年1回、賞与年2回、皆勤・精勤・家族手当

まずはお気軽にお問い合わせ下さい!!

創業100年以上 屋根・外装工事 甲府市下飯田2-3-30
(株)高添工業所 ☎055-227-1882
 ☎080-9989-4793

※男女不問

 **ELLP REFORMAS**
 REFORMAS EM GERAL リフォーム ☎090 4055-1813

INTERIOR / EXTERIOR

BEFORE	AFTER	BEFORE	AFTER
			

TRANSFORME SEU SONHO EM
realidade

TRABALHAMOS COM REFORMAS EM GERAL
 CERCA, CONCRETAGEM, GRAMA, GARAGEM,
 JARDIM E PINTURAS.

PISO, PAPEL DE PAREDE, COZINHA, BANHEIRO ETC.

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU-SHI / MONTAGEM DE PRODUTOS OS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos

1. 甲府市 / プラスチック製品の組立

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男性活躍中

2. NIRASAKI-SHI / INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE VIDRO

【Horário】 16:00~1:00 / 23:00~8:00 **NEW**
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos

2. 韮崎市 / ガラス製品の検査

【時間】 16:00~翌1:00 / 23:00~8:00 **NEW**
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男女活躍中

3. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável) **NEW**
 【Folgas】 Quarta-feira・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,100 iens~ (Recrutamento urgente)**

3. 韮崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談) **NEW**
 【休日】 水日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,100円~ (急募)**

4. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos
 Experiência em centro de usinagem

4. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円 (急募)**
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

5. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00 (Negociável)
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,220 iens (Recrutamento urgente)**

5. 韮崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00 (時間の相談可)
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,220 円 (急募)**

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

055-275-3216



こんげつ ひょうし
今月の表紙 **CAPA DO MÊS**

こんげつ ひょうし あら ちゅうおうし たいし しゅうにん
今月の表紙は、新たに中央市ふるさと大使に就任した
ちゅうおうししゅつしん たかぎ しんご
中央市出身のプロレスラーの鷹木信悟さんです。

A capa deste mês é o lutador profissional *Shingo Takagi*, natural da cidade de *Chuo*, que foi nomeado embaixador da cidade natal *Chuo*.

がつ にち ど にアイメッセやまなし かいさい たかぎ しんご
9月7日(土)にアイメッセ山梨で開催された「鷹木信悟デ
ビュー20周年記念大会」のリング上で、ふるさと大使の
いしよくじょう こうふ
委嘱状を交付させていただきました。

Ele recebeu o certificado de nomeação no ringue de luta, durante um evento realizado dia 7 de setembro (sáb) no *Aimesse Yamanashi*, celebrando os 20 anos do início de sua carreira.

プロレスラーとして、日本国内だけではなく世界を飛び回
り活躍する鷹木さんに、中央市の魅力を世界に向けて発信
していただきます！

Como lutador profissional, ele irá divulgar o charme da cidade de *Chuo* não só pelo Japão, mas também pelo mundo afora, em sua jornada de atividades.



ちゅうおうし じんこう
中央市の人口 **População de Chuo**

れい わ ねん がつ にちげんざい
(令和6年10月1日現在)

(Em 1 de OUTUBRO de 2024)

じゅうみんき ほんだいちようじんこう
住民基本台帳人口…30,621人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口…2,227人 estrangeiros



ねん がつごう
JORNALZINHO DE MANAKA 2024年10月号／OUTUBRO DE 2024

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい じむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo*

(*Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai*)

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 *Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara* 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp